

Oakland Unified School District

Exhibit

Community Relations

E(1) 1312.4

WILLIAMS UNIFORM COMPLAINT PROCEDURES

NOTICE TO PARENTS/GUARDIANS, STUDENTS AND TEACHERS: COMPLAINT RIGHTS

Education Code 35186 requires that the following notice be posted in each school classroom in each school in the district.

Parents/Guardians, Students and Teachers:

Pursuant to Education Code 35186, you are hereby notified that:

1. There should be sufficient textbooks and instructional materials. That means each student, including an English learner, must have a textbook or instructional materials, or both, to use in class and to take home.
2. School facilities must be clean, safe, and maintained in good repair.
3. There should be no teacher vacancies or misassignments. There should be a teacher assigned to each class and not a series of substitutes or other temporary teachers. The teacher should have the proper credential to teach the class, including the certification required to teach English learners, if present.

Teacher vacancy means a position to which a single designated certificated employee has not been assigned at the beginning of the year for an entire year or, if the position is for a one-semester course, a position to which a single designated certificated employee has not been assigned at the beginning of a semester for an entire semester.

Misassignment means the placement of a certificated employee in a teaching or services position for which the employee does not hold a legally recognized certificate or credential or the placement of a certificated employee in a teaching or services position that the employee is not otherwise authorized by statute to hold.

5. A complaint form can be obtained at the school office or district office, or downloaded from the school or district web site. You may also download a copy of the California Department of Education complaint form from the following web site: <http://www.cde.ca.gov/re/cp/uc>. However, a complaint need not be filed using either the district's complaint form or the complaint form from the California Department of Education.
 - a.) Complaint forms can be obtained on the District's website at: www.ousd.org —located under (1) District Services, (2) Ombudsperson, (3) Williams UCP Complaint form.
 - b.) You may also obtain a complaint form by contacting the Office of the Ombudsperson, 1000 Broadway, Suite 150, Oakland, CA 94607, telephone: (510) 879-4281, FAX (510) 879-3678

02/18/05, 10/14/05A; 12/05/05A, 08/09/07A, 04/24/08A, 11/28/16A

Distrito Escolar Unificado de Oakland

Exhibición

Relaciones Comunitarias

PROCEDIMIENTOS UNIFORMES DE QUEJAS WILLIAMS

E (1) 1312.4

PLEASE POST IN EACH CLASSROOM

AR 1312.4 – Williams Uniform Complaint Procedures

NOTICE OF COMPLAINT RIGHTS

SPANISH – Revised 11/28/16

AVISO A LOS PADRES /TUTORES, ESTUDIANTES Y MAESTROS: DERECHOS DE QUEJAS

El Código de Educación 35186 requiere que el siguiente aviso sea publicado en cada salón de clases de cada escuela en el distrito.

AVISO A LOS PADRES / GUARDIANES, ESTUDIANTES Y MAESTROS: DERECHOS DE QUEJAS

Padres / Tutores, Estudiantes y Maestros:

De acuerdo con el Código de Educación 35186, se le notifica que:

1. Debe haber suficientes libros de texto y materiales didácticos. Esto significa que cada estudiante, incluyendo estudiantes de inglés, debe tener un libro de texto o materiales de instrucción, o ambos, para usarlos en la clase y llevarlos a casa.
2. Las instalaciones de la escuela deben estar limpias, seguras y mantenidas en buenas condiciones.
3. No debe haber vacantes de maestros ni malas asignaciones. Debe haber un maestro asignado a cada clase y no una serie de sustitutos u otros maestros temporales. El maestro debe tener las credenciales adecuadas para enseñar la clase, incluyendo la certificación requerida para enseñar a estudiantes quienes aprenden inglés, si están presentes.

Vacante de maestro significa una posición a la cual un sólo empleado designado no haya sido asignado al comienzo del año por un año entero o, si el puesto es para un curso de un semestre, una posición a la cual un sólo empleado designado no haya sido asignado al comienzo de un semestre durante un semestre entero.

Mala asignación significa la colocación de un empleado certificado en una posición de enseñanza o servicios para los cuales el empleado no posea un certificado o credencial legalmente reconocido o la colocación de un empleado certificado en una posición de enseñanza o servicios que el empleado no está autorizado por ley a sostener.

4. Se puede obtener un formulario de queja en la oficina de la escuela o del distrito, o bajarlo del sitio web de la escuela o del distrito. También puede bajar una copia del formulario de queja del Departamento de Educación de California en el siguiente sitio web: <http://www.cde.ca.gov/re/cp/uc>. Sin embargo, no es necesario presentar una queja utilizando el formulario de queja del distrito o el formulario de queja del Departamento de Educación de California.
 - a.) Los formularios de quejas pueden ser obtenidos en el sitio web del Distrito en: www.ousd.org ubicado bajo (1) Servicios de Distrito (2) Defensor (Ombudsperson), (3) Procedimientos Uniformes de Quejas Williams.
 - B.) También puede obtener un formulario de queja contactando a la Oficina del Defensor (Ombudsperson), 1000 Broadway, Suite 150, Oakland, CA 94607, teléfono: (510) 879-4281, FAX (510) 879-3678.

02/18/05, 10/14/05A; 12/05/05A, 08/09/07A, 04/24/08A, 11/28/16A

屋崙聯合校區

展品

社區關係

威廉斯統一投訴程序

E(1) 1312.4

給家長/監護人、學生和老師的通知書： 投訴權利

教育法規 35186 規定下列通知書張貼在校區內的每間學校至每間課室。

家長/監護人、學生及老師：

遵循教育法規 35186，你們特此通知：

1. 這應該有足夠的教科書及教材，意思是指每位學生，包括英語學習者，必須有教科書或教材，或二者，在班內或帶回家使用。
2. 學校設施必須清潔、安全及保持有好的維修。
3. 這應該沒有老師空缺或錯誤分配，每班都應該有一位老師委派而不是一連串的代課老師或其他臨時老師。老師應該有適當的文憑去老師此班，包括教導英語學習者的證書，若有。

老師空缺：意思是指在學年開始後全年沒有一位指定的文憑職員被委派到這職位內；或，若這是一個學期的課程，在學期開始後整個學期沒有一位指定的文憑職員被委派到這職位內。

錯誤委派：意思是指一位文憑職員安排到一個教導或服務職位，而這位職員並沒有合法持有認可的證書或文憑的或被委派的文憑職員在教導或服務職位上並未持有法律所授權教導或服務的證書或文憑。

5. 投訴表格可能到校務處或校區辦事處索取，或在學校或校區網站上下載。你亦，可以在下列網站上下載加州教育局的投訴表格：<http://www.cde.ca.gov/re/cp/uc>。可是，投訴並不需使用校區投訴表格或加州教育局投訴表格去提出投訴。
 - a.) 投訴表格可以在校區網站上取得：
www.ousd.org —位於 (1) District Services 之下、(2) Ombudsperson、(3) Williams UCP Complaint form.
 - b.) 你亦可以聯絡雙語仲裁員辦事處索取投訴表格，
1000 Broadway, Suite 150, Oakland, CA 94607，電話：(510) 879-4281，圖文傳真：(510) 879-3678

02/18/05, 10/14/05A; 12/05/05A, 08/09/07A, 04/24/08A, 11/28/16A

Học Khu Thống Nhất Oakland

Văn kiện

Giao tế Cộng đồng

THỦ TỤC KHIẾU NẠI ĐỒNG NHẤT

E(1) 1312.4

THÔNG BÁO CHO PHỤ HUYNH/GIÁM HỘ, HỌC SINH VÀ GIÁO VIÊN: QUYỀN KHIẾU NẠI

Luật Giáo dục 35186 đòi thông báo sau đây phải được dán lên trong mỗi lớp học trong mỗi trường.

Phụ huynh/Giám hộ, Học sinh và Giáo viên:

Theo Luật Giáo dục 35186, quý vị được thông báo rằng:

1. Phải có đủ sách giáo khoa và tài liệu học tập. Có nghĩa là mỗi học sinh, kể cả học viên Anh ngữ, phải có một sách giáo khoa hay tài liệu học tập hay cả hai thứ để dùng trong lớp hay đem về nhà.
2. Cơ sở trường phải sạch sẽ, an toàn và bảo trì sửa chữa tốt.
3. Không được thiếu vắng giáo viên và bỏ nhiệm sai. Phải có một giáo viên bổ nhiệm cho mỗi lớp chứ không phải một loạt các giáo viên thay thế hay giáo viên tạm thời khác. Giáo viên phải có sự phạm đúng để dạy lớp bao gồm chứng chỉ cần có để dạy học viên Anh ngữ, nếu có.

Thiếu vắng giáo viên có nghĩa là một chức vụ mà nhân viên có giấy chứng nhận hợp pháp chưa được bổ nhiệm từ đầu năm cho cả năm hoặc, nếu chức vụ là một khóa học một học kỳ, một chức vụ mà một nhân viên có giấy chứng nhận không được phân công vào đầu một học kỳ cho toàn bộ một học kỳ.

Bỏ nhiệm sai có nghĩa là chức vụ của một nhân viên có giấy chứng nhận ở một vị trí giảng dạy hoặc dịch vụ mà người lao động không có giấy chứng nhận hợp pháp hoặc sự phạm hoặc các vị trí của một nhân viên cấp giấy chứng nhận ở một vị trí giảng dạy hoặc dịch vụ mà người lao động không được cho phép theo luật định để giữ.

4. Mẫu đơn khiếu nại có thể được lấy tại các văn phòng trường hoặc học khu, hoặc tải về từ trang web của trường hoặc học khu. Bạn cũng có thể tải về một bản sao của mẫu đơn khiếu nại Bộ Giáo Dục California từ trang web sau đây: <http://www.cde.ca.gov/re/cp/uc>. Tuy nhiên, một đơn khiếu nại không cần phải được nộp bằng cách sử dụng mẫu đơn khiếu nại của học khu hoặc các mẫu khiếu nại của Bộ Giáo Dục California.
 - a.) Đơn khiếu nại có thể lấy trên website của học khu tại: www.ousd.org —nằm dưới (1) District Services, (2) Ombudsperson, (3) Williams UCP Complaint form.
 - b.) Bạn cũng có thể lấy đơn khiếu nại bằng cách liên hệ Văn phòng thanh tra, 1000 Broadway, Suite 150, Oakland, CA 94607, điện thoại: (510) 879-4281, FAX (510) 879-3678

02/18/05, 10/14/05A; 12/05/05A, 08/09/07A, 04/24/08A, 11/28/16A

សង្កាត់សាលារៀនអ្នកឡឺនដ៍

វត្តតាង

ទំនាក់ទំនងសហគមន៍

នីតិវិធីបណ្តឹងដូចគ្នាតាមរបៀប Williams

E(1) 1312.4

សេចក្តីជូនដំណឹងដល់មាតាបិតា / អ្នកអាណាព្យាបាល, សិស្សសាលា និងគ្រូបង្រៀន៖ សិទ្ធិដាក់ពាក្យបណ្តឹង

ក្រុមអប់រំ 35186 តម្រូវឱ្យសេចក្តីជូនដំណឹងដូចតទៅនេះ ត្រូវបានដាក់បិទប្រកាសនៅក្នុងថ្នាក់រៀននីមួយៗ នៃសាលារៀននីមួយៗរបស់សង្កាត់។

ជូនមាតាបិតា / អ្នកអាណាព្យាបាល, សិស្សសាលា និងគ្រូបង្រៀន៖
ដោយអនុលោមតាមក្រុមអប់រំ 35186, តាមរយៈនេះ លោកអ្នកត្រូវបានផ្តល់ដំណឹងជូនប្រាប់ថា៖

1. សៀវភៅសិក្សា និងសម្ភារៈបង្រៀន ត្រូវមានគ្រប់គ្រាន់។ នេះមានន័យថា កូនសិស្សម្នាក់ៗ រួមទាំងសិស្សអ្នករៀនអង់គ្លេសផងដែរ ត្រូវតែមានសៀវភៅសិក្សា ឬសម្ភារៈសិក្សា ឬមានទាំងពីរ ក្នុងការប្រើប្រាស់នៅក្នុងថ្នាក់រៀន និងអាចយកទៅសិក្សានៅផ្ទះបាន។
2. អាគារសិក្សា ត្រូវតែមានលក្ខណៈស្អាតបាត មានសុវត្ថិភាព និងជួសជុលឱ្យមានលក្ខណៈល្អបង្អស់។
3. មុខតំណែងគ្រូបង្រៀន មិនត្រូវទុកឱ្យនៅទំនេរពេល ឬមិនត្រូវមានការចាត់តាំងគ្រូបង្រៀនខុសមុខវិជ្ជាជីវៈឡើយ។ ត្រូវមានគ្រូបង្រៀនម្នាក់ដាក់ឱ្យបង្រៀនថ្នាក់នីមួយៗ ហើយមិនត្រូវមានគ្រូបង្រៀនចូលមកបង្រៀនជំនួស ឬគ្រូបង្រៀនចូលមកបង្រៀនបណ្តោះអាសន្នច្រើនស្របគ្រានោះឡើយ។ គ្រូបង្រៀនត្រូវមានសញ្ញាប័ត្រគ្រូបង្រៀនត្រឹមត្រូវ រួមមានទាំងសញ្ញាប័ត្រ ដែលត្រូវការចាំបាច់បង្រៀនសិស្សអ្នករៀនភាសាអង់គ្លេស បើសិនជាមាន។

តំណែងគ្រូបង្រៀននៅទំនេរ មានន័យថា មុខតំណែងមួយ ដែលនិយោជិកដែលមានវិញ្ញាបនបត្រត្រឹមត្រូវតាមការកំណត់មកសំរាប់បង្រៀនមុខវិជ្ជាតែមួយ នៅពុំទាន់បានចាត់តាំងឱ្យចូលបង្រៀននៅដើមឆ្នាំ សំរាប់រយៈពេលពេញមួយឆ្នាំ ឬបើសិនជាមុខតំណែងបង្រៀន គឺសំរាប់ថ្នាក់បង្រៀនតែមួយឆ្នាំសនោះ មុខតំណែងមួយ ដែលនិយោជិកដែលមានវិញ្ញាបនបត្រត្រឹមត្រូវតាមការកំណត់មកសំរាប់បង្រៀនមុខវិជ្ជាតែមួយ នៅពុំទាន់បានចាត់តាំងឱ្យចូលបង្រៀននៅដើមឆ្នាំសំរាប់រយៈពេលពេញមួយឆ្នាំសនោះ។

ការចាត់តាំងខុសមុខវិជ្ជាជីវៈ មានន័យថា ការដាក់និយោជិកដែលមានវិញ្ញាបនបត្រ ចូលទៅក្នុងមុខតំណែងបង្រៀន ឬបើសិនជាមួយដែលនិយោជិកដែលពុំមានវិញ្ញាបនបត្រ ឬសញ្ញាបត្រ ដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ស្របច្បាប់ ឬការដាក់និយោជិកដែលមានវិញ្ញាបនបត្រ ចូលទៅក្នុងមុខតំណែងបង្រៀន ឬបើសិនជាមួយ ដែលនិយោជិកពុំត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យចូលបង្រៀន។

5. ពាក្យបណ្តឹង គឺអាចរកបាននៅឯការិយាល័យសាលារៀន, ការិយាល័យនៃសង្កាត់ ឬអាចទាញយកបានពីគេហទំព័រនៃសង្កាត់។ លោកអ្នកក៏អាចទាញយកពាក្យបណ្តឹងនៃក្រសួងសិក្សាធិការនៃរដ្ឋកាលីហ្វ័រញ៉ា ចេញពីគេហទំព័រដូចតទៅនេះ៖ <http://www.cde.ca.gov/re/cp/uc/> ប៉ុន្តែទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយ ពាក្យបណ្តឹងមិនត្រូវការចាំបាច់ពេញដាក់ប្តឹងតែតាមការប្រើពាក្យបណ្តឹងរបស់សង្កាត់ ឬពាក្យបណ្តឹងពីក្រសួងសិក្សាធិការនៃរដ្ឋកាលីហ្វ័រញ៉ានោះទេ។
ក.) ពាក្យបណ្តឹង គឺអាចទាញយកបានពីគេហទំព័រនៃសង្កាត់នៅ៖ www.ousd.org — នៅក្រោម (1) District Services, (2) Ombudsperson, (3) Williams UCP Complaint form។

ខ.) លោកអ្នកអាចរកបាននូវពាក្យបណ្តឹងមួយច្បាប់ តាមការទាក់ទងការិយាល័យនៃមន្ត្រីទទួលបណ្តឹងពីប្រជាជន ដែលមានទីតាំងនៅ 1000 Broadway, Suite 150, Oakland, CA 94607។ សំរាប់ព័ត៌មានថែមទៀត សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ (510) 879-4281 ឬតាមរយៈទូរសារលេខ (510) 879-3678។

02/18/05, 10/14/05A; 12/05/05A, 08/09/07A, 04/24/08A, 11/28/16A

PLEASE POST IN EACH CLASSROOM

AR 1312.4 – Williams Uniform Complaint Procedures

NOTICE OF COMPLAINT RIGHTS

ARABIC – Revised 11/28/16

مقاطعة أوكلاند المدرسية الموحدة

مستند قانوني

العلاقات مع المجتمع المحلي

إجراءات شكاوى ويليامز المنتظمة

E(1) 1312.4

إشعار للوالدين/الأوصياء والطلاب والمعلمين بشأن: حقوق الشكاوى

يتطلب قانون التعليم رقم 35186 تعليق الإشعار التالي في كل فصل دراسي في كل مدرسة في المقاطعة.

حضرات الوالدين/الأوصياء والطلاب والمعلمون:

وفقا لقانون التعليم رقم 35186، نخطركم بموجب هذا الإشعار بما يلي:

1. ينبغي أن يكون هناك ما يكفي من الكتب المدرسية والمواد التعليمية. يعني ذلك أن يكون لدى كل طالب، بما في ذلك متعلم اللغة الإنجليزية، كتابا مدرسيا أو مواد تعليمية، أو كليهما، لاستخدامهما في الصف وأخذها إلى المنزل.
2. يجب أن تكون المرافق المدرسية نظيفة وأمنة وأن تتم المحافظة عليها في حالة جيدة.
3. ينبغي ألا يكون هناك أي شواغر في طاقم التدريس أو سوء تكليف بالمهام. يجب أن يكون هناك مدرس معين لكل صف وليس سلسلة من المعلمين البدائل أو غيرهم من المعلمين المؤقتين. يجب أن يكون لدى المعلم شهادات الاعتماد المناسبة لتدريس الصف، بما في ذلك الشهادة المطلوبة لتدريس متعلمي اللغة الإنجليزية، إن وجدوا.
- يعني شغور منصب معلم وجود منصب لم يتم فيه تعيين موظف واحد محدد معتمد في بداية السنة لمدة سنة كاملة أو إذا كان المنصب لدورة فصل دراسي واحد، وجود منصب لم يتم فيه تعيين موظف واحد محدد معتمد في بداية فصل دراسي لفصل دراسي كامل.
- يعني سوء التكليف تعيين موظف معتمد في وظيفة للتدريس أو تقديم الخدمات التي لا يحمل الموظف لشغلها شهادة أو اعتماد معترف به قانونا أو تعيين موظف معتمد في وظيفة للتدريس أو تقديم الخدمات لا يسمح القانون خلافا لذلك أن يشغلها الموظف.
5. يمكن الحصول على استمارة شكاوى في مكتب المدرسة أو مكتب المقاطعة، أو تنزيلها من الموقع الإلكتروني للمدرسة أو المقاطعة. يمكنك أيضا تنزيل نسخة من نموذج شكاوى إدارة التعليم في ولاية كاليفورنيا من الموقع التالي: <http://www.cde.ca.gov/re/cp/uc>. ومع ذلك، لا يتعين تقديم شكاوى باستخدام نموذج شكاوى المنطقة أو نموذج الشكاوى من إدارة التعليم في ولاية كاليفورنيا.

أ. يمكن الحصول على استمارات الشكاوى على الموقع الإلكتروني التالي للمقاطعة:

www.ousd.org الذي يقع تحت (1) خدمات المقاطعة، (2) أمين المظالم، (3) نموذج شكاوى ويليامز UCP.

ب. يمكنك أيضا الحصول على نموذج شكاوى عن طريق الاتصال بمكتب أمين المظالم،

1000 Broadway, Suite 150, Oakland, CA 94607,

telephone: (510) 879-4281, FAX (510) 879-3678

02/18/05, 10/14/05A; 12/05/05A, 08/09/07A, 04/24/08A, 11/28/16A